

Luk

Chapter 22

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη
Приближавао-се пак — празник — бесквасних-хлебова, — звани
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#)

Πάσχα.

Пасха.

[G3957](#)

| Približavaše se pak praznik prijesnih hlebova koji se zove pasha.

- 2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς
и тражили-су — првосвештеници и — књижевници — како
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#)

ἀνέλωσιν αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
да-га-убију њега; бојали-су-се јер — народа.

[G0337](#)

[G0846](#)

[G5399](#)

[G1063](#)

[G3588](#)

[G2992](#)

| I gledahu glavari sveštenci i književnici kako bi Ga ubili; ali se bojahu naroda.

- 3 Εἰσηλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἴσκαριώτην, ὄντα
Уђе пак Сатана у Јуду, — званог Искарriot, који-беше
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#) [G1510](#)

ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
из — броја — дванаесторице.

[G1537](#)

[G3588](#)

[G0706](#)

[G3588](#)

[G1427](#)

| A sotona uđe u Judu, koji se zvaše Iskariot, i koji beše jedan od dvanaestorice.

- 4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς, τὸ πῶς
и отишавши, договори-се са првосвештеницима и војводама, — како
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4459](#)

αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.

да-им преда

њега.

[G0846](#)

[G3860](#)

[G0846](#)

| I otišavši govori s glavarima sveštenci i sa starešinama kako će im Ga izdati.

- 5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
и обрадоваше-се, и договорише-се да-му сребро дају.
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

| I oni se obradovaše, i ugovoriše da mu dadu novce.

- 6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτόν ἄτερ
и пристаде, и тражио-је згодну-прилику да га-преда њега без
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#)

ὄχλου αὐτοῖς.

народа њима.

[G3793](#)

[G0846](#)

| I on se obreče, i tražаше zgodno vreme da im Ga preda tajno od naroda.

7 ἤλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἧ ἔδει
Дође пак — дан — бесквасних-хлебова у који требало-је
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#)

θύεσθαι τὸ πάσχα.
да-се-закоље — пасха.
[G2380](#) [G3588](#) [G3957](#)

| A dođe dan presnih hlebova u koji trebaše klati pashu;

8 καὶ ἀπέστειлен Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπών, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε ἡμῖν
и посла Петра и Јована, рекавши, Отиђите и-припремите нам
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#) [G1473](#)

τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
— пасху, да једемо.
[G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

| i posla Petra i Jovana rekavši: Idite ugotovite nam pashu da jedemo.

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν?
— а рекоше му, Где желиш да-припремимо?
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

| A ovi Mu rekoše: Gde hoćeš da ugotovimo?

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν πόλιν, συναντήσῃ
— а рече им, Ево, кад-уђете ви у — град, срести-ће
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4876](#)

ὑμῖν ἄνθρωπος, κεράμιον ὕδατος βαστάζων; ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν
вас човек крчаг воде који-носи; пођите-за њим у —
[G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
кућу у коју уђе;
[G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

| A On im reče: Eto kad uđete u grad, srešće vas čovek koji nosi vodu u krčagu; idite za njim u kuću u koju on uđe,

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ Διδάσκαλος, Ποῦ
и реците — домаћину — куће, Каже ти — Учитель, Где
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4226](#)

ἐστίν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω?
je — соба, где — пасху са — ученицима мојим да-једем?
[G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#) [G5315](#)

| i kažite domaćinu: Učitelj veli: gde je gostionica gde ću jesti pashu s učenicima svojim?

12 κάκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγαιον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ ἐτοιμάσατε.
и-он ће-вам показати горњу-собу велику, прострт-у; тамо припремите.
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#) [G2090](#)

| I on će vam pokazati veliku sobu prostrtu; onde ugotovite.

13 ἀπελθόντες δὲ, εὔρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.
отишавши пак, нађоше како им-рече им; и припремише — пасху.
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

| A oni otidoše i našoše kao što im kaza; i ugotoviše pashu.

14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
И кад дође — час, седе-за-сто, и — апостоли са њим.
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#) [G0846](#)

I kad dođe čas, sede za trpezu, i dvanaest apostola s Njim.

15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν
и рече ка њима, жељом желех ову — пасху да-једем
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5315](#)

μεθ' ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
са вама, пре-него — — пострадам.
[G3326](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

I reče im: Vrlo sam želeo da ovu pashu jedem s vama pre nego postradam;

16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐκ ἐτίϋ οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως ὅτου πληρωθῆ
кажем јер вам да више не — једем је, док се не-испуни
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3755](#) [G4137](#)

ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
у — царству — Божијем.
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

jer vam kažem da je odsele neću jesti dok se ne svrši u carstvu Božijem.

17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ διαμερίσατε
и узевши чашу, захваливши рече, Узмите ову, и поделите
[G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1266](#)

εἰς ἑαυτούς.
међу собом.
[G1519](#) [G1438](#)

I uzevši čašu dade hvalu, i reče: Uzmite je i razdelite među sobom;

18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ
кажем јер вам, да не — пијем од — сада од —
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οὔ ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἔλθῃ.
плода — винове-лозе, док — — царство — Божије не-дође.
[G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

jer vam kažem da neću piti od roda vinogradskog dok ne dođe carstvo Božije.

19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς, λέγων,
и узевши хлеб, захваливши, преломи, и даде им, говорећи,
[G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3004](#)

Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς
Ово је — тело моје, које-се за вас даје; ово чините за
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1519](#)

τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
— мој спомен.
[G3588](#) [G1699](#) [G0364](#)

I uzevši hleb dade hvalu, i prelomivši ga dade im govoreći: Ovo je telo moje koje se daje za vas; ovo činite za moj spomen.

20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δειπνήσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
и — чашу исто-такo после — вечере, говорећи, Ова —
[G2532](#) [G3588](#) [G4221](#) [G5615](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1172](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)

ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
чаша — нови завет у — крви мојој, која-се за вас
[G4221](#) [G3588](#) [G2537](#) [G1242](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#)

ἐκχυννόμενον.

пролива.

[G1632](#)

| A tako i čašu po večeri, govoreći: Ova je čaša novi zavet mojom krvi koja se za vas proliva.

21 πλὴν, ἰδοὺ, ἢ χεῖρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ τῆς
Али гле, — рука — онога-који-ме-предаје — са мном на —
[G4133](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#)

τραπέζης;

столу.

[G5132](#)

| Ali evo ruka izdajnika mog sa mnom je na trpezi.

22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὠρισμένον πορεύεται, πλὴν
jer — Син доиста — чoвечији по — одређеном иде, али
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3724](#) [G4198](#) [G4133](#)

οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι' οὗ παραδίδοται.

тешко — чoвеку oном, кроз којег се-предаје.

[G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3860](#)

| I Sin čovečiji, dakle, ide kao što je uređeno; ali teško čoveku onome koji Ga izdaje!

23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἶη ἐξ
и они почеше расправљати међу собом, — ко ли би од
[G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G1537](#)

αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

њих — то могао да-учини.

[G0846](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4238](#)

| I oni staše tražiti među sobom koji bi, dakle, od njih bio koji će to učiniti.

24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι
Настаде пак и препирка међу њима, — ко од-њих сматра-се да-је
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1380](#) [G1510](#)

μείζων.

највећи.

[G3173](#)

| A posta i prepiranje među njima koji bi se držao među njima da je najveći.

25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἐθνῶν κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ
— а рече им, — Цареви — народа владају њима, и
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2961](#) [G0846](#) [G2532](#)

οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.

— који-имају-власт над-њима, добротворитељи се-зову.

[G3588](#) [G1850](#) [G0846](#) [G2110](#) [G2564](#)

| A On im reče: Carevi narodni vladaju narodom, a koji njime upravljaju, zovu se dobrotvori.

26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω ὡς ὁ
 Ви пак не тако; него — највећи међу вама, нека-буде као —
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5613](#) [G3588](#)

νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
 најмлађи; и — који-предводи, као — онај-који-служи.
[G3501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2233](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

| Ali vi nemojte tako; nego koji je najveći među vama neka bude kao najmanji, i koji je starešina neka bude kao sluga.

27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν? οὐχὶ ὁ
 ко је-јер већи, — који-седи-за-столом или — који-служи? Зар-не —
[G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0345](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1247](#) [G3780](#) [G3588](#)

ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἶμι, ὡς ὁ διακονῶν.
 који-седи-за-столом? а-ја пак у средини вас сам као — онај-који-служи.
[G0345](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

| Jer koji je veći, koji sedi za trpezom ili koji služi? Nije li onaj koji sedi za trpezom? A ja sam među vama kao sluga.

28 ὑμεῖς δὲ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν τοῖς πειρασμοῖς
 Ви пак јесте они-који сте-остали са мном, у — искушењима
[G4771](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1265](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3986](#)

μου.
 мојим.
[G1473](#)

| A vi ste oni koji ste se održali sa mnom u mojim napastima.

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου, βασιλείαν;
 И-ја одређујем вама, као-што одреди мени — Отац мој, царство;
[G2504](#) [G1303](#) [G4771](#) [G2531](#) [G1303](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0932](#)

| I ja ostavljam vama carstvo kao što je Otac moj meni ostavio:

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ
 да једете и пијете за — трpezом мојом у — царству
[G2443](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5132](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)

μου; καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ
 мом; и седићете на престολима, — дванаест племена судећи —
[G1473](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G2919](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ.
 Израиљу.
[G2474](#)

| Da jedete i pijete za trpezom mojom u carstvu mom, i da sedite na prestolima i sudite nad dvanaest kolena Izrailjevih.

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς
 Симоне, Симоне, гле, — Сатана заиска вас, да вас-просеје као
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4617](#) [G5613](#)

τὸν σῖτον;
 — пшеницу;
[G3588](#) [G4621](#)

| Reče pak Gospod: Simone! Simone! Evo vas ište sotona da bi vas činio kao pšenicu.

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἡ πίστις σου; καὶ
али-ја пак молих-се за тебе, да не малакше — вера твоја; и
[G1473](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G2532](#)

σύ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
ти, једном кад-се-обратиш, утврди — браћу своју.
[G4771](#) [G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

| A ja se molih za tebe da tvoja vera ne prestane; i ti kad god obrativši se utvrdi braću svoју.

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ εἰς φυλακὴν,
— а рече му, Господе, са тобом спреман сам и у тамницу
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1519](#) [G5438](#)

καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
и у смрт да-идем.
[G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

| A on Mu reče: Gospode! S Tobom gotov sam i u tamnicu i na smrt ići.

34 ὁ δὲ εἶπεν, Λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον ἀλέκτωρ, ἕως
— а рече, Кажем ти, Петре, неће запевати данас петаο, док
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0220](#) [G2193](#)

τρὶς με ἀπαρνήση ἢ μὴ εἶδέναι.
трипут ме не-заничеш да не-познајем.
[G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

| A On reče: Kažem ti, Petre! Danas neće zapевати petao dok se triput ne odrekneš da me poznaješ.

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ πήρας,
И рече им, Кад сам-вас-послаο вас без кесе, и торбе,
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4771](#) [G0817](#) [G0905](#) [G2532](#) [G4082](#)

καὶ ὑποδημάτων, μὴ τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν, Οὐθενός.
и обуће, да-ли вам-је-шта недостајало? — а рекоше, Ништа.
[G2532](#) [G5266](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3762](#)

| I reče im: Kad vas poslаh bez kесе i bez torbe i bez obuće, eda vam šta nedostade? A oni rekoše: Ništa.

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω, ὁμοίως καὶ
рече пак им, Али сада ко има кесу нека-узме, исто-такο и
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2192](#) [G0905](#) [G0142](#) [G3668](#) [G2532](#)

πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω
торбу; а ко нема, — нека-прода — хаљину своју и нека-купи
[G4082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4453](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0059](#)

μάχαιραν;
мач.
[G3162](#)

| A On im reče: Ali sad koji ima kesu neka je uzme, tako i torbu; a koji nema neka proda haljinu svoју i kupi nož.

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί,
 кажем јер вам да ово — написано, треба да-се-испуни на мени,
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1163](#) [G5055](#) [G1722](#) [G1473](#)

τὸ Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος
 — И међу безаконике би-убројан; и јер оно-што-је о мени крај
[G3588](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5056](#)

ἔχει.
 има.
[G2192](#)

| Jer vam kažem da još i ovo treba na meni da se izvrši što stoji u pismu: I među zločince metnuše Ga. Jer šta je pisano za mene, svršuje se.

38 οἱ δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
 — а рекоше, Господе, ево, мачева овде два. — а рече им,
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3162](#) [G5602](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἰκανόν ἐστιν.
 Довољно је.
[G2425](#) [G1510](#)

| A oni rekoše: Gospode! Evo ovde dva noža. A On im reče: Dosta je.

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
 И изашавши, упути-се по — обичају на — гору — Маслинску;
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
 пођоше пак за-њим и — ученици.
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

| I izišavši otide po običaju na goru maslinsku; a za Njim otidoše učenci Njegovi.

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε μὴ εἰσελθεῖν
 дошавши пак на — место, рече им, Молите-се да-не упаднете
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#) [G3361](#) [G1525](#)

εἰς πειρασμόν.
 у искушење.
[G1519](#) [G3986](#)

| A kad dođe na mesto reče im: Molite se Bogu da ne padnete u napast.

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάρθη ἀπ' αὐτῶν, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ θεῖς
 и он одво-ји-се од њих, отприлике камена хица, и клекавши
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#)

τὰ γόνατα, προσήχετο,
 на колена, молио-се,
[G3588](#) [G1119](#) [G4336](#)

| I sam odstupi od njih kako se može kamenom dobaciti, i kleknuvši na kolena moljaše se Bogu

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ' ἐμοῦ; πλήν
 говорећи, Оче, ако желиш уклони ову — чашу од мене; али
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#) [G1473](#) [G4133](#)

μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
 не — воља моја, него — твоја нека-буде.
[G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1096](#)

govoreći: Oče! Kad bi hteo da proneseš ovu čašu mimo mene! Ali ne moja volja nego Tvoja da bude.

43 ὠφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων αὐτόν.
указа-му-се пак њему анђео са — неба, крепивши га.
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#) [G0846](#)

A anđeo Mu se javi s neba, i krepí Ga.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἐκτενέστερον προσήχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
и будући у агонији, усрдније молио-се. И постаде —
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
ιδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
зној његов као капље крви које-падају на — земљу.
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

I budući u borenju, moljaše se bolje; znoj pak Njegov beše kao kaplje krvi koje kapahu na zemlju.

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς, εὗρεν
и уставши од — молитве, дошавши ка — ученицима, нађе
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2147](#)
κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,
где-спавају њих од — жалости.
[G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

I ustavši od molitve dođe k učenicima svojim, i nađe ih, a oni spavaju od žalosti,

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε, ἵνα μὴ
и рече им, Што спавате? Устаните и-молите-се, да не
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#)
εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
упаднете у искушење.
[G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

i reče im: Što spavate? Ustanite, molite se Bogu da ne padnete u napast.

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας, εἷς
Док-је-још он говорио, гле, народ, и — звани Јуда, један
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#) [G1520](#)
τῶν δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ
од дванаесторице, иђаше пред-њима, и приближи-се — Исусу
[G3588](#) [G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#)
φιλήσαι αὐτόν.
да-га-пољуби њега.
[G5368](#) [G0846](#)

Dok On još pak govoraše, gle, narod i jedan od dvanaestorice, koji se zvaše Juda, išaše pred njima, i pristupi k Isusu da Ga celiva. Jer im on beše dao znak: Koga celivam onaj je.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
Исус пак рече му, Јудо, пољупцем — Сина — човечијег
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
παραδίδωξ?
предајеш?
[G3860](#)

A Isus mu reče: Juda! Zar celivom izdaješ Sina čovečijeg?

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε, εἰ
видевши пак они око њега шта ће-бити, рекоше, Господе, хоћемо-ли
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#)

πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?
да-ударимо — мачем?
[G3960](#) [G1722](#) [G3162](#)

| A kad oni što behu s Njim videše šta će biti, rekoše Mu: Gospode, da bijemo nožem?

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον,
и удари један неки од њих — првосвештениковог — слугу,
[G2532](#) [G3960](#) [G1520](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1401](#)

καὶ ἀφεῖλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
и одсече му уху — десно.
[G2532](#) [G0851](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

| I udari jedan od njih slugu poglavara svešteničkog, i odseče mu desno uho.

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐἴτε ἕως τούτου! καὶ ἀψάμενος
одговоривши пак, — Исус рече, Оставьте! До овог! и дотакавши
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1439](#) [G2193](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0680](#)

τοῦ ὠτίου, ἴασατο αὐτόν.
— уху, исцели га.
[G3588](#) [G5621](#) [G2390](#) [G0846](#)

| A Isus odgovarajući reče: Ostavite to. I dohvativši se do uha njegovog isceli ga.

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτόν, ἀρχιερεῖς,
Рече пак Исус ка — онима-који-су-дошли на њега, првосвештеницима
[G3004](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3854](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0749](#)

καὶ στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, Ὡς ἐπὶ ληστήν
и војводама — храма и старешинама, Као на разбојника
[G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#)

ἐξήλθατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων?
изашли-сте са мачевима и мотлкама?
[G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)

| A glavarima svešteničkim i vojvodama crkvenim i starešinama koji behu došli na Nj reče Isus: Zar kao na hajduka iziđoste s noževima i koljem da me uhvatite?

53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ ἐξετείνετε
сваки дан док-сам-био ја са вама у — храму, нисте подигли
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G1614](#)

τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ; ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα, καὶ ἡ ἐξουσία
— руке на мене; али ово је ваш — час, и — власт
[G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#)

τοῦ σκότους.
— таме.
[G3588](#) [G4655](#)

| Svaki dan bio sam s vama u crkvi i ne digoste ruku na mene; ali je sad vaš čas i oblast tame.

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ
 Ухватили-га пак њега, одведоше, и уведоше у — кућу —
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#)
 ἀρχιερέως. ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
 првосвештеникову. — а Петар ишао-је издалека.
[G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

| A kad Ga uhvatiše, odvedoše Ga i uvedoše u dvor poglavara sveštениčkog. A Petar iđāše za Njim izdaleka.

55 περιψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων,
 кад-заложилше пак ватру усред — — дворишта, и седоше-заједно,
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#)
 ἐκάθητο ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
 седе — Петар међу њима.
[G2521](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

| A kad oni naložiše oganj nasred dvora i seđahu zajedno, i Petar seđāše među njima.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ φῶς, καὶ
 угледавши пак га, слушкиња једна где-седи код — ватре, и
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2532](#)
 ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
 загледавши-га, — рече, И овај са њим беше.
[G0816](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Videvši ga, pak, jedna sluškinja gde sedi kod ognja, i pogledavši na nj reče: i ovaj beše s njim.

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.
 — а заниче, говорећи, Не познајем га, жено.
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

| A on Ga se odreče govoreći: Ženo! Ne poznajem ga.

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν εἶ.
 и после мало, други видевши га, рече, И ти си-од њих си.
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)
 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
 — а Петар рече, Човече, нисам. —
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

| I malo zatim, vide ga drugi i reče: i ti si od njih. A Petar reče: Čoveče! Nisam.

59 καὶ διαστάσης ὡσεὶ ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διῖσχυρίζετο, λέγων, Ἐπ’
 и прошавши око један сат, други неки тврдио-је, говорећи, Заиста
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#) [G1909](#)
 ἀληθείας καὶ οὗτος μετ’ αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ Γαλιλαῖός ἐστιν.
 — и овај са њим беше; јер — Галилејац је.
[G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#) [G1510](#)

| I pošto prođe oko jednog sahata, drugi neko potvrđivaše govoreći: Zaista i ovaj beše s njim; jer je Galilejac.

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ παραχρῆμα
 рече пак — Петар, Човече, не знам шта говориш. И одмах
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3916](#)
 ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.
 док-је-још говорио он, запева петаο.
[G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

| A Petar reče: Čoveče! Ne znam šta govoriš. I odmah dok on još govoraše zapeva petao.

- 61 καὶ στραφεῖς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη ὁ
и окренувши-се, — Господ погледа — Петра; и сети-се —
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#) [G3588](#)
- Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι Πρὶν ἀλέκτορα
Петар — речи — Господње, како му-рече њему да Пре-него петαιο
[G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4250](#) [G0220](#)
- φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνῆσθαι με τρίς.
запева данас, заничеш ме трипут.
[G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

| I obazrevši se Gospod pogleda na Petra, i Petar se opomenu reči Gospodnje kako mu reče: Pre nego petao zapeva odreći ćeš me se triput.

- 62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.
и изашавши напоље, заплака горко.
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

| I izišavši napolje plaka goroko.

- 63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.
И — људи који су-држали га ругали-су-му-се њему, тукући.
[G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1194](#)

| A ljudi koji držahu Isusa rugahu Mu se, i bijahu Ga.

- 64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ> ἐπηρώτων
и покривши га, ударали-су га-по — лицу, и питали-су
[G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#) [G1905](#)
- λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε?
говорећи, Проречи, ко је — који-те-удари те?
[G3004](#) [G4395](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

| I pokrivši Ga, bijahu Ga po obrazu i pitahu Ga govoreći: Proreci ko Te udari?

- 65 καὶ ἔτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
и многе-друге — хуле говорили-су против њега.
[G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G0987](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#)

| I druge mnoge hule govorahu na Nj.

- 66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ,
И кад свану дан, сабра-се — старешинство — народа,
[G2532](#) [G5613](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ
првосвештеници — и книжевници, и одведоше га у —
[G0749](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- συνέδριον αὐτῶν, λέγοντες,
синедријон свој, говорећи,
[G4892](#) [G0846](#) [G3004](#)

| I kad svanu, sabraše se starešine narodne i glavari sveštenci i književnici, i odvedoše Ga u svoj sud

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν
 Ако си-ти — — Христос, кажи нам. рече пак им, Ако вам
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1437](#) [G4771](#)
 εἴπω, οὐ μὴ πιστεῦσητε;
 кажем, не — вероваћете;
[G3004](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

| govoreći: Jesi li ti Hristos? Kaži nam. A On im reče: Ako vam i kažem, nećete verovati.

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
 а-ако пак упитам, не — одговорити-ћете.
[G1437](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0611](#)

| A ako vas i zapitam, nećete mi odgovoriti, niti ćete me pustiti.

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ
 од — сада пак биће — Син — човечији који-седи с
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#)
 δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
 десне-стране — силе — Божије.
[G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Odsele će Sin čovečiji sediti s desne strane sile Božije.

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ
 рекоше пак сви, Τι си-дакле — — Син — Божији? — а
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#)
 πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ἑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἶμι.
 им њима рече, Ви кажете да ја јесам.
[G4314](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Svi pak rekoše: Ti li si dakle sin Božji? A On im reče: Vi kažete da sam ja.

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν? αὐτοὶ γὰρ
 — а рекоше, Зашто нам-још треба сведочанство икакво? сами јер
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#) [G1063](#)
 ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 чусмо из — уста његових.
[G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| A oni rekoše: Šta nam trebaju više svedočanstva? Jer sami čusmo iz usta njegovih.